

## Volunteer has a 'way with words' working in diocesan synod office

ROCHESTER — Lourdes Osorio May hovers over her computer keyboard at the Pastoral Center, 1150 Buffalo Road, five days a week.

And she's not even a full-time diocesan employee.

The volunteer translates synod documents and materials into Spanish for Hispanic members of the diocese. May usually works from 10 a.m. to 2 or 3 p.m. Monday through Friday.

A parishioner of St. Paul's Church in Webster, May has been translating material for the synod office since August, 1991.

"It was my way of thanking God for his blessings" May said, "and an opportunity to help the progress and development of the church."

May volunteered her translating services after hearing Synod Director Father Joseph Hart, who lives at St. Paul's Church, ask for help with the Synod during Mass.

May said at first she thought she could help with the clerical work. But after Father Hart asked her to translate a paper into Spanish for him, he was so pleased with the result that he asked her to join with Lourdes DeChateauviex — a secretary in diocesan Urban Services — in producing translations for the Synod.

Actually, May has had experience with translating prior to her synod work. A native of Mexico, she was a bilingual secretary and coordinator of communications for a Japanese company in Mexico City.

May came to Rochester after marrying her husband, Ward, in 1986. The couple met in a Mexico City coffee shop.

"He asked me to pass the sugar," she said, adding with a laugh, "I'm glad he's not diabetic."

Since agreeing to help the synod office, May has been busy translating letters, leadership manuals and synod newsletters. Approximately 1,000 copies of each translated document are produced. She is currently translating themes that will be used in parish synod discussions scheduled for February and April, 1993.



Babette G. Augustin/Photo editor  
Lourdes Osorio May

May said she has enjoyed the work because of the people she has met along the way.

"The warmth and the friendship here has been plenty," she said. "Every day, it's like a new, beautiful day for me when I come here."

She is trying to finish up her translating work this fall so she can return to Mexico for the winter. Ironically, she is scheduled to leave Dec. 12 — the day regional synod sessions will take place.

May will be back in the spring, however, to continue her work, which she expects to continue until after the General Synod in October, 1993.

She noted that working with the synod office has helped enhance her own knowledge of her faith and the church.

"I became more aware of my responsibility as a member of the Catholic Church to help its progress and growth," May said. "I think the laity — like me — have been takers rather than givers."

— Lee Strong

## Recognizing...

★ **Hillside Children's Center's** Quality Assurance Department led by Susan Barrett Price of East Rochester, which has been honored with the 1992 Child Welfare League of America's Outstanding Management Award.

★ **Christina Brown**, a sixth-grade student at St. Helen's School in Gates, who recently won an essay contest sponsored by Rochester radio station 104 WDKX-FM. Given a choice of essay topic, Brown chose to write about what she expected to get out of school this year.

★ **Peter J. Mumma**, recently selected to receive a \$300 Keith Gromin Memorial Scholarship from the theater and arts department at the State University of New York College at Fredonia. Mumma, a senior at Fredonia, is the son of Michael and Anna Mumma of Dickinson Road, Webster, and is a 1989 graduate of Aquinas Institute.

★ **Robert Burnham, R.N.**, evening charge nurse in the Emergency Department at St. Joseph's Hospital, Elmira, who recently received certification for emergency nurses. He successfully passed the board examination process in July, 1992. Burnham has been employed at St. Joseph's since July, 1986.

★ **Father Dennis P. Noelle, CSB**, principal of Aquinas Institute, and **Vilma E. Goetting**, assistant principal of instruction, who were both recently inducted into the fraternal organization of Phi Delta Kappa. The professional fraternity emphasizes research, service and leadership in education.

★ **Cheryl Becker**, who has joined The Nazareth Schools' staff as director of public relations. The former public relations coordinator of Hillside Children's Center in Rochester will be responsible for recruitment, development projects and increasing public awareness of the school.

★ **John W. McCarthy**, who has been named director of operations at St. Joseph's Villa of Rochester. He will have oversight responsibility for agency services, including human resources, purchasing, food service, housekeeping, facilities and grounds.

★ **Manuel J. DeLeon**, who has received a \$35,000 grant from the House of Representatives to provide scholarships for students in need. The grant will be given to students at White Plains High School, White Plains, N.Y.

Synod  
1992-93

## Charting the Journey

### Painted Post church to host family enrichment program

PAINTED POST — Jim and Kathy McGinnis, founders and coordinators of Parenting for Peace and Justice Network, an international organization, will offer an enrichment program for Catholic families on Sunday, Nov. 8, from 1 to 4 p.m. The program will take place at Immaculate Heart of Mary Church, 115 E. High St.

Entitled "Nurturing Families in a World of Conflict," the program will focus on family affirmation, dealing with anger and conflict resolution within the family, and racism.

The Family Enrichment Program is sponsored by the Southern Tier Office of Social Ministry and the Christian Formation Committee of the Corning-Painted Post Roman Catholic Community.

Call 607/734-5893 to register.

### Spaces are still available for Holy Land pilgrimage

CORNING — A limited number of spaces are still available on the January, 1993 Holy Land pilgrimage, which will be hosted by Deacon Ray Defendorf of the Corning-Painted Post Roman Catholic Community.

The 10-day pilgrimage includes visits to such sacred places as the Sea of Galilee, Capernaum, the Mount of the Beatitudes, Mount Tabor, Cana, Nazareth, Mount Carmel, Bethlehem and Jerusalem.

The pilgrimage costs \$1,348, which includes airfare, hotel, breakfast and dinner daily, and English-speaking guides. Extensions to Egypt are available at additional cost.

Interested people should contact Deacon Defendorf at 607/937-5858 for a complete itinerary.

### Donations sought in malls

ROCHESTER — Meals on Wheels will visit two malls over the next two weekends to collect Thanksgiving donations.

The program, sponsored by the Visiting Nurse Service of Rochester and Monroe County, plans to deliver nearly 500 Thanksgiving Day meals to elderly, frail and homebound people in the Rochester area.

Volunteers will have displays set up at Marketplace Mall the weekend of Nov. 5-8, and Irondequoit Mall the weekend of Nov. 12-15.

### Geneva renewal slated

GENEVA — Eileen George, an internationally recognized retreat leader, will conduct a three-day renewal at St. Stephen's Church, 48 Pulteney St., Nov. 6-8.

The mother of eight children and a grandmother of five, George conducts retreats from her home in Millbury, Mass. She is noted for effectively integrating personal anecdotes and stories into her presentations.

Services will run from 7-9 p.m. on Nov. 6-7, and from 2-4 p.m. Nov. 8.

## Polish bishop visits Rochester and Hilton

HILTON — Bishop Joseph Zycinski finds himself in a situation many bishops would envy.

The 44-year-old bishop of Tarnow, Poland has ordained 175 men to the priesthood — both diocesan and religious — in the past two years. In addition, he will ordain 55 more diocesan seminarians in the coming year.

"The south of Poland is very Catholic," Bishop Zycinski observed. "The people have faith, they have conviction, they have a hierarchy of values."

"For me, it is quite a new experience," the former college professor added.

Bishop Zycinski was in Rochester from Oct. 28-31 for minor surgery. He left for Washington, D.C. on Oct. 31 to meet with officials of Catholic News Service for advice and suggestions about developing the Catholic press in Poland.

While in Rochester, Bishop Zycinski stayed with his doctor, Sandy Sorrentino, and his wife, Maria, part of the time. He also stayed with Father Chester Klocek, pastor of St. Leo's Parish in Hilton. The Polish bishop met the pastor in Poland during one of the diocesan priest's recent visits.

In addition to enjoying a wealth of new priests and seminarians during his first two years as bishop of Tarnow, Bishop Zycinski has created a lay theological institute with a healthy enrollment of 250 students.

"In five years," he predicted, "many will have master's degrees in theology."

### Festival Singers to appear

ROCHESTER — The Diocese of Rochester's Festival Singers will be featured with the Rochester Chamber Orchestra in a concert scheduled for Sunday, Nov. 8.

The event will take place at 4 p.m. at the Hochstein Music School Performance Hall, 50 N. Plymouth Ave.

The Festival Singers, under the direction of Jura Litchfield, draws its members from throughout the diocese.

For information on the upcoming concert, call 716/663-4693.

### Parish targets life changes

PENN YAN — St. Michael's Parish has slated a retreat on the theme, "Life in Transition: Changes and Challenges," for Nov. 6-7 at the Religious Education Center, 210 Keuka St.

Open to both men and women, the overnight retreat costs \$15 per person or \$25 per married couple.

Call Walter Savaria, the parish's religious education director, at 315/536-3794 for information.

## Christmas Wreaths

Develop A Fund Raising Project With A Traditional Holiday Product

### A Proven Success

We've assisted hundreds of organizations to raise thousands of dollars.

Boy Scouts • Sports Clubs  
Rotary Clubs • Garden Clubs  
School Clubs

### No Risks

Because the wreaths are pre-sold there is no risk-you buy only what has been ordered.

### Excellent Value

You purchase directly from the manufacturer. Our handmade wreaths are fresh and fragrant.

### Proven Profits

Earn \$6.00 or more for each wreath sold!

For Information Call Cheryl at (716) 723-0180